



150524



150525

PORTUGUÊS**Tradução****do manual de instruções original**

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

1. Informações gerais	82
1.1 Informações sobre o manual de instruções.....	82
1.2 Explicação dos símbolos.....	82
1.3 Responsabilidade e garantia.....	83
1.4 Direitos de autor.....	83
1.5 Declaração de conformidade	83
2. Segurança.....	84
2.1 Informações gerais.....	84
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho	84
2.3 Utilização de acordo com as disposições.....	85
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	86
3.1 Controle na entrega.....	86
3.2 Embalagem	86
3.3 Armazenamento	86
4. Dados técnicos.....	87
4.1 Especificação dos componentes do aparelho	87
4.2 Indicações técnicas	88
5. Instalação e utilização	88
5.1 Indicações de segurança	88
5.2 Instalação e ligação.....	89
5.3 Utilização.....	90
6. Limpeza e manutenção.....	94
6.1 Indicações de segurança	94
6.2 Limpeza.....	94
6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção	95
7. Reciclagem	96

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



ATENÇÃO!

*Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.*



ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico

*Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.
Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.*



CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.



ATENÇÃO! Superfície quente!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução. Em caso de dúvida, a versão alemã deste manual de instruções será a definitiva.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



NOTA!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atenciosamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Além disso, qualquer capítulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garanta a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho devem ser igualmente cumpridas.

Para além das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.



CUIDADO!

- o O aparelho pode ser utilizado por **crianças a partir de 8 anos de idade**, tal como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, com pouca experiência e/ou conhecimento, se encontrarem-se sob supervisão ou forem devidamente instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e entenderam os perigos associados.

- o **As crianças** não devem brincar com o aparelho.
- o A limpeza e **os trabalhos de manutenção não podem** ser efectuadas **por crianças**, a menos que tenham completado os 8 anos de idade e encontrem-se sob supervisão.
- o **As crianças abaixo dos 8 anos de idade** não podem encontrar-se na proximidade do aparelho nem junto ao cabo de ligação.
- o Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- o Todas as pessoas que utilizarem o aparelho têm que seguir as recomendações e as indicações que encontram-se no presente manual de instruções.
- o O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

2.3 Utilização de acordo com as disposições

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

O aparelho não foi projectado para cooperação com um temporizador externo ou um controlo remoto.

O aparelho foi projectado para uso doméstico e em locais afins, tais como:

- cozinhas dos funcionários de lojas, escritórios ou outros pontos de serviço;
- imóveis fora da cidade;
- utilização pelos clientes de hotéis, motéis e locais de habitação afins;
- em locais tipo Bed & Breakfast.

O aparelho para cozer arroz serve apenas para **cozer e manter quente** o arroz e para **cozer a vapor e manter quentes** carnes, peixes e legumes.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho. Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.

Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

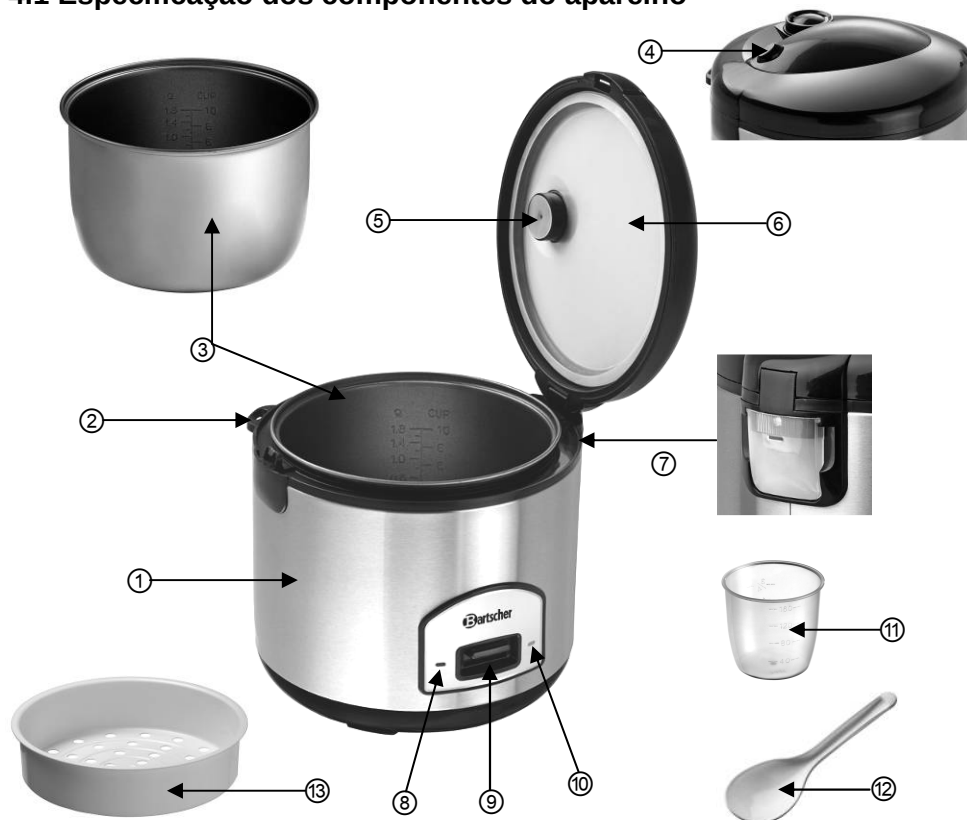
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



- | | |
|-----------------------------------|--|
| ① Recipiente exterior | ⑧ Indicador vermelho „COZEDURA“ |
| ② Pega para a colher para o arroz | ⑨ Interruptor ON / OFF |
| ③ Recipiente interior | ⑩ Indicador verde „MANUTENÇÃO DE CALOR“ |
| ④ Botão de bloqueio | ⑪ Medida |
| ⑤ Abertura para a saída do vapor | ⑫ Colher para o arroz |
| ⑥ Tampa | ⑬ Peneira |
| ⑦ Recipiente para as gotas | |

4.2 Indicações técnicas

Nome	Aparelho para cozer arroz para 2-10 pessoas	
Nº de ref.:	150524	150525
Material do exterior:	aço inoxidável	chapa de aço, revestida com pó, branca
Material da tampa e da base:	plástico	
Material do recipiente interior:	camada antiaderente	
Potência de instalação:	700 W / 230 V~ 50 Hz	
Capacidade do recipiente interior:	1,8 litros	
Medidas:	Ø 285 mm, altura 280 mm	
Peso:	2,6 kg	
Acessórios:	1 medida, 1 colher para o arroz, 1 peneira	

Reservado o direito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Indicações de segurança



ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.

- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não deslocar e não inclinar o aparelho durante o seu funcionamento.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.

5.2 Instalação e ligação

- Desembalar o aparelho e eliminar o material de embalagem.
- Colocar o aparelho num lugar seguro com capacidade de carga suficiente para o peso do aparelho e insensível ao calor.
- **Nunca** coloque o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- **Nunca** deve colocar o aparelho perto da berma de uma mesa para evitar uma queda ou inclinação.
- **Nunca** deve colocar o aparelho num compartimento húmido ou molhado.
- Não colocar o aparelho perto de fontes de fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor.



ATENÇÃO! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. A ligação deve ser feita apenas directamente à tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou fichas múltiplas.
- O aparelho tem que ser colocado de forma a que a tomada encontre-se facilmente acessível para desligar rapidamente o aparelho, se for necessário.
- O cabo de alimentação deve ser sempre primeiro colocado no aparelho de cozer arroz e só então colocar a ficha na tomada eléctrica. Tomar conta para que ninguém tropece no cabo de alimentação.

5.3 Utilização

Antes da primeira utilização

1. Premir o botão de bloqueio e levantar a tampa.
2. Tirar todos os acessórios do aparelho (colher para o arroz, peneira, medida, recipiente interior) e limpá-los com água quente e com um detergente suave.
3. Passar o recipiente exterior por dentro e por fora com um pano macio e húmido para eliminar o pó que acumulou-se durante a embalagem e o transporte.



CUIDADO!

***Nunce deve imergir-se o recipiente exterior em água ou quaisquer outros líquidos!
Não encher o recipiente exterior com água!***

4. Secar os acessórios e o aparelho para cozer arroz com um pano macio.
5. O cabo de alimentação deve ser colocado na manga, junto ao fundo do aparelho para cozer arroz.
6. Caso seja necessário deve colocar-se a colher para o arroz na pega para a colher.
7. Colocar novamente o recipiente interior removível no recipiente exterior. Certificar-se de que o recipiente interior está completamente seco.

Modo de cozedura

Para cozer deve ligar-se o interruptor **ON / OFF** para baixo – acende-se o indicador **vermelho „COZEDURA“**.

O aparelho para cozer arroz vem equipado com um regulador de temperatura, que altera o aparelho automaticamente para o modo de manutenção de calor, se:

- * o recipiente interior não encontrar-se dentro do aparelho,
- * o recipiente interior não estiver colocado correctamente,
- * a água do recipiente interior evaporar por completo.

Modo de manutenção de calor

Para ligar o modo de manutenção de calor, ligar o interruptor **ON / OFF** para cima – acende-se o indicador **verde „MANUTENÇÃO DE CALOR“**.

Preparação do arroz

O resultado óptimo de cozedura depende das devidas proporções de arroz e água durante a preparação do mesmo. Durante a preparação do arroz, deve proceder-se de acordo com as indicações na embalagem do arroz e verificar se:

- * trata-se de arroz normal e cru?
- * o arroz já foi previamente pré-cozido ou estufado?

O arroz pré-tratado encontra-se à venda com o nome de arroz para cozedura rápida, etc. Todas as informações restantes sobre o arroz (branco ou integral, agulha ou redondo, arroz selvagem, basmati etc.) dizem respeito à qualidade e ao sabor. Estas características não têm grande importância no processo de preparação do arroz. Pode adicionar-se um pouco de sal à água para dar sabor ao arroz.

Preparação de arroz normal (cru)

Se o arroz for lavado antes da cozedura, cola-se menos ao tacho, mas perde um pouco de valor alimentar.

Se deixarmos o arroz que não foi cozido por uns 5-10 minutos para inchar, o arroz cozido será mais macio.

1. Medir a quantidade de arroz correcta com a medida e colocar o arroz no aparelho para a cozedura de arroz.
2. Colocar no recipiente interior uma quantidade de água adequada. A quantidade de água necessária depende da quantidade de arroz, que foi colocada e está configurada com uma escala no recipiente interior. Se por exemplo quisermos cozer **4 medidas de arroz**, o recipiente interior tem que ser enchido com **água até ao nível 4 CUP**.
3. O recipiente interior cheio deve ser colocado no recipiente exterior, fechar a tampa, até encaixar e ouvir-se um „clique”.



CUIDADO!

Deve tomar-se atenção para que na superfície exterior do recipiente interior ou na superfície da placa de aquecimento não encontrem-se nenhuma migalha.

4. Inserir a ficha na tomada eléctrica.
5. Passar o interruptor **ON / OFF** para baixo. Acende-se o indicador **vermelho „COZEDURA”**. Durante a cozedura a tampa tem que estar fechada.
6. Após algum tempo o aparelho para cozer arroz passa automaticamente para o modo de manutenção do calor e acende-se o indicador **verde „MANUTENÇÃO DO CALOR”**.

7. Deixar o arroz ainda durante uns 5 minutos com a tampa fechada, antes de retirá-lo do recipiente.
8. Premir o botão de bloqueio e abrir a tampa.
9. Tirar a ficha da tomada eléctrica.

Preparação do arroz pré-tratado (arroz de cozedura rápida)

Durante a medição da água para o arroz para a cozedura rápida deve seguir-se as indicações que encontram-se na embalagem do arroz.

1. Colocar a quantidade de água medida no recipiente interior.
2. Colocar o recipiente interior no aparelho para cozer o arroz e fechar a tampa.
3. Colocar a ficha na tomada eléctrica.
4. Passar o interruptor **ON / OFF** para baixo. Acende-se o indicador **vermelho „COZEDURA“**.
5. Quando a água estiver a cozer, inserir a quantidade de arroz de cozedura rápida pretendida no recipiente interior.
6. Fechar a tampa e cozer o arroz conforme as indicações do produtor na embalagem do arroz.
7. Tirar a ficha da tomada eléctrica.
8. Seguidamente deve proceder-se conforme foi indicado na embalagem do arroz de cozedura rápida.
9. Alguns tipos de arroz têm que inchar após a cozedura ainda durante uns 15 minutos com a tampa fechada.

Cozedura a vapor

O aparelho para cozer arroz pode ser também utilizado para cozer a vapor. Para tal deve usar-se a peneira. Para a cozedura a vapor indicamos especialmente os legumes, pois durante o processo de cozedura a vapor perdem muito menos valores alimentares do que durante outros processos de preparação.

Legumes	Quantidade de água	Tempo de cozedura a vapor
Couve, cenoura, Grão verde	1 medida	15 minutos
Esparagos, espinafres, Feijão castanho ou vermelho	1 medida	15 minutos
Abobrinha	1 medida	10 minutos

- Deve colocar-se a quantidade de água medida no recipiente interior e colocá-lo no aparelho para cozer arroz.
- Colocar os produtos alimentares sobre a peneira, colocar a peneira no recipiente interior e fechar a tampa.



CUIDADO!

Durante o enchimento da peneira com os produtos para cozedura, nunca deve ultrapassar-se a altura da peneira.

- Inserir a ficha do aparelho para a cozedura do arroz na tomada eléctrica e passar o interruptor **ON / OFF** para baixo.
- Se for possível a tampa do aparelho deve ficar fechada durante a cozedura a vapor. Quando a tampa é aberta o aparelho perde o vapor necessário para a cozedura dos produtos alimentares. A perda do vapor pode ser no entanto nivelada com água.



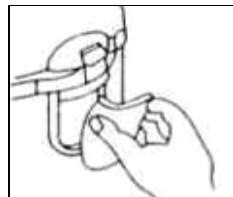
ATENÇÃO! Perigo de queimadura!

Durante o funcionamento do aparelho não deve tocar-se no mesmo nem abri-lo. A abertura do mesmo poderia causar queimaduras com o vapor que escapar-se do aparelho.

- Após terminar o tempo de cozedura, puxar o interruptor **ON / OFF** para cima.
- Tirar a ficha da tomada eléctrica.
- Não deixar a comida no recipiente interior por muito tempo após a cozedura a vapor.
- **Nuna** deve usar-se colheres ou mergulhões de metal para evitar a danificação da camada antiaderente do recipiente interior. Deve usar-se sempre a colher para o arroz que faz parte do âmbito de entrega.

Recipiente para as gotas

- Após cada utilização deve esvaziar-se o recipiente para as gotas. Para tal deve premir-se o mesmo dos dois lados e puxá-lo.
- Para colocar novamente o recipiente para as gotas, deve colocar-se o mesmo na fenda do aparelho para cozer o arroz e premir levemente.



6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

- o Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- o Não use produtos ácidos e não deixe que água entre no aparelho.
- o Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em água ou outros líquidos.



CUIDADO!

O aparelho não está preparado para ser lavado com jactos de água. Por isso não deve usar água à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

- o O aparelho deve ser limpo após cada utilização.
- o Todos os acessórios (recipiente interior, colher para o arroz, medida, peneira) devem ser lavados com água quente e com um detergente suave.
- o Passar o recipiente exterior com um pano macio e húmido por dentro e por fora.



CUIDADO!

Para evitar danificações da camada antiaderente do recipiente interior e da camada exterior do recipiente exterior nunca deve usar-se meios de limpeza abrasivos nem corrosivos, lã de aço ou ferramentas de metal.

- o O recipiente para as gotas deve ser esvaziado e lavado após cada utilização.
- o Secar precisamente os elementos lavados.



CUIDADO!

Nunca deve lavar-se o recipiente interior, a tampa e o recipiente para as gotas na máquina de lavar louça.

Indicações relativas a uma limpeza mais fácil

1. Antes de limpar deve colocar-se no recipiente interior uma chávena de água com um pouco de detergente para a louça.
2. Colocar o recipiente interior no aparelho para cozer arroz.
3. Passar o interruptor **ON / OFF** para baixo. Acende-se o indicador **vermelho „COZEDURA“**. Aguardar até a água ferver.
4. Desligar o aparelho para cozer arroz e tirar a ficha da tomada eléctrica. Deixar o recipiente interior para arrefecer.
5. Agora pode lavar-se muito mais facilmente o recipiente interior.

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- o Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- o Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente.
- o Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



NOTA!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120